

CONFERINTA NATIUNILOR UNITE PENTRU COMERT SI DEZVOLTARE
Geneva

ACORDUL INTERNATIONAL
AL ZAHARULUI, 1992

NATIUNILE UNITE
New York si Geneva, 1994

ACORDUL INTERNATIONAL AL ZAHARULUI, 1992

CUPRINS

Articol	Pagina
CAPITOLUL I Obiective	
1 Obiective	3
CAPITOLUL II Definitii	
2 Definitii	3
Capitolul III Organizatia Internationala a Zaharului	
3 Continuitatea, sediul si structura Organizatiei Internationale a Zaharului	4
4 Statutul de membru al Organizatiei	4
5 Statutul de membru al Organizatiilor interguvernamentale	5
6 Privilegii si imunitati	5
CAPITOLUL IV Consiliul International al Zaharului	
7 Componenta Consiliului International al Zaharului	6
8 Prerogativele si functiile Consiliului	6
9 Presedintele si Vicepresedintele Consiliului	7
10 Sesiunile Consiliului	7
11 Voturi	8
12 Procedura de votare a Consiliului	8
13 Hotararile Consiliului	8
14 Cooperarea cu alte organizatii	9
15 Cooperarea cu Fondul Comun de Marfuri	9
16 Admiterea de observatori	9
17 Qvorum pentru Consiliu	10
CAPITOLUL V Comitetul de Administratie	
18 Componenta Comitetului de Administratie	10
19 Alegerea in Comitetul de Administratie	11
20 Delegarea de prerogative de catre Consiliu catre Comitetul de Administratie	12
21 Procedurile de vot si deciziile Comitetului de Administratie	13
22 Qvorumul pentru Comitetul de Administratie	13
CAPITOLUL VI Directorul Executiv si Personalul	
23 Directorul Executiv si Personalul	13



CAPITOLUL VII Finante		
24	Cheltuielile	14
25	Adoptarea bugetului administrativ si contributiile Membrilor	14
26	Plata contributiilor	17
27	Expertiza financiara si publicarea bilanturilor financiare	17
CAPITOLUL VIII Indatoririle generale ale Mebrilor		
28	Indatoririle Membrilor	18
29	Standarde de munca	18
30	Aspecte legate de mediul inconjurator	18
31	Obligatiile financiare ale Membrilor	18
CAPITOLUL IX Informatii si studii		
32	Informatii si studii	18
33	Evaluarea pietii, consum si statistici	19
CAPITOLUL X Cercetare si dezvoltare		
34	Cercetare si dezvoltare	19
CAPITOLUL XI Pregatiri pentru un nou Acord		
35	Pregatiri pentru un nou Acord	20
CAPITOLUL XII Prevederi finale		
36	Depozitar	20
37	Semnatura	20
38	Ratificare, acceptare si aprobare	20
39	Notificare de aprobare prvizorie	21
40	Intrarea in vigoare	21
41	Accederea	22
42	Retragere	22
43	Reglementarea diferendelor financiare	22
44	Amendament	23
45	Durata, prelungirea si terminarea	23
46	Masuri tranzitorii	24
ANEXA		
	Alocarea de voturi in scopurile articolului 25	25



Capitolul I. Obiective.

Articolul 1

Obiective.

Obiectivele Acordului Internațional al Zahărului 1992, (în continuare numit acest Acord), așa cum reiese din termenii rezoluției 93 (IV), adoptată de Conferința Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare sunt :

- (a) Asigurarea unei colaborări internaționale sporite privind problemele pe plan mondial ale zahărului și domeniilor înrudite;
- (b) Înființarea unui forum pentru consultări interguvernamentale privind zahărul și modalitățile de îmbunătățire a economiei mondiale a zahărului;
- (c) Înlesnirea comerțului prin colectarea și distribuirea de informații privind piața internațională a zahărului și a celorlalți îndulcitori;
- (d) Încurajarea creșterii cererii de zahăr, mai ales pentru întrebuințări netraditionale .

Capitolul II. Definiții.

Articolul 2

Definiții

Pentru înțelegerea acestui acord:

1. Prin "Organizație" se înțelege Organizația Internațională a Zahărului la care se face referire în articolul 3;
2. Prin "Consiliu" se înțelege Consiliul Internațional al Zahărului la care se face referire în articolul 3 paragraful 3;
3. Prin "membru" se va înțelege o parte semnatară a acestui acord;
4. Prin "votare specială" se înțelege acea votare care necesită cel puțin două treimi din voturile Membrilor prezenți cu drept de vot, cu condiția ca aceste voturi să fie ale cel puțin două treimi din Membrii prezenți și cu drept de vot;
5. Prin "votul simplei majorități" se înțelege acel scrutin care necesită mai mult de jumătate din numărul total de voturi al Membrilor prezenți și cu drept de vot, cu condiția ca aceste voturi să fie cel puțin jumătate din numărul Membrilor prezenți și cu drept de vot;
6. Prin "an" se înțelege an calendaristic;
7. Prin "Zahăr" se înțelege zahărul în toate formele sale comerciale recunoscute, care derivă din trestie de zahăr sau din sfecla de zahăr, incluzând melasa comestibilă sau special tratată, siropurile și orice alte forme de zahăr lichid, fără a se include însă melasa finală sau tipurile inferioare de zahăr necentrifugat produs prin metode primitive;
8. Prin "intrare în vigoare" se înțelege acea dată la care acest Acord intră în vigoare provizoriu sau definitiv, așa cum reiese din articolul 40;



9. Prin "piața liberă" se înțelege totalul importurilor nete de pe piața mondială, mai puțin cele rezultate din operațiuni de aranjamente speciale, așa cum sunt ele definite la capitolul IX al Acordului Internațional al Zahărului, 1977;

10. Prin "piața mondială" se înțelege piața internațională a zahărului, și include atât zahărul comercializat pe piața liberă cât și zahărul comercializat prin aranjamente speciale, așa cum sunt ele definite în capitolul IX al Acordului Internațional al Zahărului, 1977.

Capitolul III. Organizația Internațională a Zahărului

Articolul 3

Continuitatea, sediul și structura Organizației Internaționale a Zahărului

1. Organizația Internațională a Zahărului, înființată prin Acordul Internațional al Zahărului, 1968 și menținută în existență prin Acordurile Internaționale ale Zahărului din 1973, 1977, 1984 și 1987, va continua să existe cu scopul de a administra acest acord și de a-i supraveghea operațiunile, cu membrii, puterile și funcțiile stabilite în acest Acord;

2. Sediul Organizației va fi la Londra, exceptând cazul în care Consiliul va decide altfel prin vot special;

3. Organizația va funcționa prin intermediul Consiliului Internațional al Zahărului, al Comitetului de Administrație, al directorului său executiv și al personalului.

Articolul 4

Statutul de membru al Organizației

Fiecare Parte semnatară a acestui Acord va fi Membru al Organizației.

Articolul 5

Statutul de membru al organizațiilor interguvernamentale

Orice referire în acest Acord la "Guvern" sau "Guverne" va fi făcută incluzând Comunitatea Economică Europeană și orice altă organizație interguvernamentală care are responsabilități în negocierea, încheierea și aplicarea acordurilor internaționale, în special a acordurilor de mărfuri.

În acest sens, orice referire în acest Acord privitor la semnarea, ratificarea, acceptarea sau aprobarea, sau la notificarea cererilor provizorii, sau la acedere, va fi făcută, în cazul acestor organizații interguvernamentale, ca incluzând o referire privitoare la



semnarea, ratificarea, acceptarea, ori aprobarea, sau la notificarea cererilor provizorii, sau la accesare de catre asemenea organizatii interguvernamentale.

Articolul 6

Privilegii si imunitati

1. Organizatia va avea personalitate juridica internationala.
2. Organizatia va avea capacitatea de a contracta, de a achizitiona si de a dispune de proprietati, mobile si imobile, precum si de a institui proceduri legale;
3. Statutul, privilegiile si imunitatile Organizatiei pe teritoriul Regatului Unit, vor ramane in continuare sub incidenta Acordului privind Sediul, semnat la 29 mai 1969 la Londra, intre Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii si Irlandei de Nord si Organizatia Internationala a Zaharului, cu acele amendamente care sunt necesare pentru functionarea corespunzatoare a acestui acord.
4. Daca sediul Organizatiei este mutat intr-o tara care este Membru al organizatiei, acel Membru va trebui sa incheie, cat mai curand posibil, o intelegere cu organizatia, aprobată de Consiliu, privitoare la statutul, privilegiile si imunitatile Organizatiei, a directorului executiv al acesteia, a personalului si expertilor si a reprezentantilor Membrilor pe durata existentei sediului in acea tara, in scopul exercitarii functiilor lor.
5. In cazul in care nu mai sunt introduse alte aranjamente privind impozitarea, in intelegerea prevazuta in paragraful 4 al acestui articol si functie de incheierea acelei intelegeri noii Membrii gazda vor:
 - (a) acorda scutire de taxe pe salariile plătite de organizatie angajatilor sai, cu exceptia conationalilor si;
 - (b) acorda scutire de taxe asupra bunurilor, veniturilor si a altor proprietati ale Organizatiei.
6. Daca sediul Organizatiei va trebui mutat intr-o alta tara care nu este membru al Organizatiei, Consiliul va trebui sa obtina o asigurare scrisa de la guvernul acelei tari, inaintea mutarii, care sa prevada:
 - (a) ca aceasta va incheia in cel mai scurt timp cu Organizatia o intelegere, asa cum se mentioneaza in paragraful 4 al acestui articol; si,
 - (b) ca functie de incheierea unei asemenea intelegeri ea va garanta scutirile prevazute in paragraful 5 al acestui articol.
7. Consiliul se va stradui sa incheie acordul descris la paragraful 4 al acestui articol cu Guvernul tarii in care urmeaza a se muta sediul Organizatiei, inainte de transferul sediului.



Capitolul IV. Consiliul International al Zahărului

Art.7

Componenta Consiliului International al Zahărului.

1. Cea mai înaltă autoritate a Organizatiei va fi Consiliul International al Zahărului, care va avea în componentă toti Membrii Organizatiei;
2. Fiecare Membru va avea un reprezentant în Consiliu, sau după preferinte, unul sau mai multi supleanti .Totodata un Membru poate numi unul sau mai mulți consilieri pe lângă reprezentanții sau supleanții săi.

Art.8

Prerogativele si funcțiile Consiliului

1. Consiliul va exercita toate acele prerogative si va îndeplini, sau se va asigura, că vor fi îndeplinite toate funcțiile necesare pentru a realiza prevederile acordului si va urmări lichidarea Fondului de finantare a actiunilor, stabilit pe baza articolul 49 al Acordului International al Zahărului, 1977, în conformitate cu delegatia dată de Consiliu in cadrul Acordului International al Zahărului, 1984, si Acordului International al Zahărului, 1987, în continuarea articolul 8, paragraful 1 al ultimului acord mentionat;
2. Consiliul va adopta, prin vot special, acele legi si regulamente care sunt necesare pentru a îndeplini prevederile Acordului, si sunt in conformitate cu acesta , incluzând regulile de procedură pentru Consiliu si Comitetele sale, regulamentele financiare si de personal, ale Organizatiei. Consiliul poate sa prevadă in regulile sale de procedura, că poate hotărî asupra unor probleme specifice fără intrunire.
3. Consiliul va ține acele evidente necesare pentru a-și îndeplini funcțiile sale în cadrul acestui Acord, și orice alte evidente considerate a fi necesare;
- 4.Consiliul va publica un raport anual, precum si alte informatii pe care le consideră necesare.

Articolul 9

Președintele si Vicepreședintele Consiliului

1. Pentru fiecare an, Consiliul va alege dintre delegati un Presedinte si un Vicepresedinte, care pot fi realesi si nu vor fi plătiți de Organizatie.
2. În absența Presedintelui, îndatoririle functiei vor fi îndeplinite de Vicepresedinte. În cazul absentei temporare atat a Președintelui cât și a Vicepresedintelui, sau a absentei permanente a unuia sau a ambilor, Consiliul va alege dintre delegati, noi oficiali temporar sau permanent, după cum consideră necesar;



3. Nici Presedintele si nici alt oficial care prezidează la întrunirile Consiliului nu-si vor exercita votul. Ei pot, totusi, să numească altă persoană care să exercite dreptul de vot din partea Membrului pe care ei îl reprezintă.

Articolul 10

Sesiunile Consiliului

1. Ca regulă generală, Consiliul va tine câte o sesiune ordinară pe an.
2. Consiliul se poate întruni în sesiuni speciale de câte ori decide astfel, sau la cererea:
 - (a) Oricăror cinci Membri;
 - (b) A doi sau mai multi membri ce detin impreuna 250 voturi sau mai multe, conform art.11, asa cum se prevede in articolul 25; sau
 - (c) Comitetului de Administrație.
3. Înștiințările despre sesiuni vor fi trimise membrilor cu cel puțin 30 de zile calendaristice în avans, exceptie făcând cazurile de urgență, când aceste înștiințări pot fi date cu cel puțin 10 zile calendaristice în avans.
4. Sesiunile vor fi tinute la sediul central al Organizatiei, exceptie făcând cazul în care Consiliul decide altfel prin vot special. Dacă vreun Membru invită Consiliul să se întrunească în altă parte decât la sediul Organizației si Consiliul acceptă acest lucru, acel Membru va trebui să suporte costurile aditionale implicate.

Articolul 11

Voturi

1. În scopul votării conform acestui Acord, Membrii vor detine un total de 2000 de voturi, distribuite după cum prevede articolul 25.
2. Atunci când unui Membru i se suspendă dreptul la vot conform articolul 26 paragraful 2 al acestui Acord, voturile sale vor fi distribuite celorlalti Membri conform nivelelor determinate de articolul 25. Aceasi procedură va fi aplicată când un Membru își redobândește dreptul la vot, Membrul în cauză fiind inclus în distributia voturilor.

Articolul 12

Procedura de votare a Consiliului

1. Fiecare membru are dreptul de a se folosi de toate voturile pe care le detine conform articolul 11, asa cum se prevede în articolul 25. Un Membru nu are dreptul de a împarti aceste voturi.



2. Prin informarea în scris a Președintelui, oricare Membru îl poate autoriza pe oricare alt Membru să-i reprezinte interesele și să-i exercite votul la orice întrunire sau întruniri ale Consiliului. O copie a acestor autorizări va fi examinată de orice Comitet împuternicit să le verifice, înființat în conformitate cu procedurile Consiliului;

3. Un Membru autorizat de un alt Membru pentru a vota cu voturile deținute de Membrul care îl autorizează conform cu articolul 11, așa cum prevede articolul 25, va folosi acele voturi ca împuternicit și în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol.

Articolul 13

Hotărârile Consiliului

1. Toate hotărârile Consiliului, vor fi luate și toate recomandările vor fi adoptate, în principiu, prin consens. În lipsa consensului, hotărârile și recomandările vor fi adoptate prin simplă majoritate de voturi, excepție făcând cazul în care acest Acord prevede un vot special.

2. Pentru strângerea numărului de voturi necesare pentru orice hotărâre a Consiliului, voturile Membrilor care se abțin nu vor fi recunoscute iar acei Membri nu vor fi considerați ca votanți în scopurile prevederilor articolului 2 definițiile 4 sau 5, după cum este cazul. Când un Membru se folosește de prevederile articolului 12 și votează la o întrunire a Consiliului acel Membru trebuie, conform prevederilor paragrafului 1 al acestui articol, să fie considerat ca prezent și votant.

3. Toate deciziile Consiliului, în conformitate cu acest acord sunt obligatorii pentru Membri.

Articolul 14

Cooperarea cu alte organizații

1. Consiliul va face orice demers necesar pentru consultarea și cooperarea cu Națiunile Unite și cu organismele sale, în special cu Conferința Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare și cu Organizația pentru Agricultură și Alimentație și alte asemenea agenții specializate ale Națiunilor Unite și organizații interguvernamentale, după cum este cazul.

2. Consiliul, ținând cont de rolul important al Conferinței Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare în comerțul cu mărfuri, va informa acest for despre activitățile și programele sale de lucru.

3. Consiliul poate face demersurile considerate a fi necesare pentru a menține contacte eficiente cu organizațiile internaționale ale producătorilor, comercianților și prelucrătorilor de zahăr.



Articolul 15

Cooperarea cu Fondul Comun de Marfuri

1. Organizația va beneficia de toate facilitățile Fondului Comun de Marfuri.
2. Cu privire la implementarea oricărui proiect conform paragrafului 1 al acestui articol. Organizația nu va acționa ca agent executoriu și nu-și crează nici o obligație financiară pentru garanțiile date de Membrii individuali sau alte entități. Nici un Membru nu va fi responsabil prin apartenența sa la Organizație, pentru orice debite care rezultă din faptul că vreun alt Membru sau entitate a dat cu împrumut sau a împrumutat, în legătură cu astfel de proiecte.

Articolul 16

Admiterea de observatori

1. Consiliul poate invita oricare alt stat, care nu este membru să participe ca observator la orice întrunire ținută.
2. Consiliul poate de asemenea invita, oricare din organizațiile prevăzute în articolul 14 paragraful 1, să participe ca observator la oricare din întrunirile sale.

Articolul 17

Qvorum pentru Consiliu

Qvorumul pentru orice întrunire a Consiliului înseamnă prezența a mai mult de două treimi din numărul total al membrilor, aceștia deținând cel puțin două treimi din numărul total de voturi al tuturor membrilor, conform articolului 11, așa cum prevede articolul 25.

Dacă nu se întrunește majoritatea în ziua fixată pentru deschiderea întrunirii Consiliului, sau dacă în cursul oricărei sesiuni a Consiliului nu se întrunește majoritatea la trei întruniri consecutive, Consiliul va fi convocat peste șapte zile; din acel moment și pe toată durata sesiunii respective, majoritatea va fi întrunită prin prezența a mai mult de jumătate din totalitatea Membrilor, Membrii astfel prezenți reprezentând mai mult de jumătate din totalul voturilor tuturor Membrilor, conform articolului 11, așa cum prevede articolul 25. Reprezentarea în conformitate cu articolul 12, paragraful 2, va fi considerată ca prezență.



Capitolul V

Comitetul de Administratie

Articolul 18

Componenta Comitetului de Administratie

1. Comitetul de Administratie va fi compus din 18 membri. Zece dintre membrii vor fi în principiu, principalii contribuabili financiari în fiecare an, iar opt membrii vor fi aleși dintre ceilalți membri ai Consiliului;
2. Dacă unul sau mai multi din cei zece cei mai mari contribuabili financiari în fiecare an nu doresc să fie numiți automat în Comitetul de Administratie, acestia vor fi înlocuți de urmatorul/următorii membri, dintre cei mai mari contribuabili financiari ce doresc să participe. După ce au fost nominalizati cei zece membri ai Comitetului de Administratie, ceilalți 8 membri ai Comitetului vor fi aleși din ceilalți membri ai Consiliului;
3. Alegerea celor 8 membri suplimentari , va avea loc anual, prin vot pe baza articolului 11, așa cum se prevede în articolul 25. Membrii numiți în Comitetul de Administratie conform prevederilor paragraful 1 sau 2 ale acestui articol, nu vor avea dreptul să voteze în acest scrutin;
4. Nici un membru nu poate ocupa loc în Comitetul de Administratie dacă nu și-a plătit în totalitate contributia conform articolului 26;
5. Fiecare membru al Comitetului de Administratie va numi un reprezentant și poate numi în plus unul sau mai multi supleanți și consilieri. În plus toți membrii Consiliului pot participa la lucrările Comitetului ca observatori și pot fi invitați să ia cuvântul.
6. Comitetul de Administratie își va alege Presedintele și Vicepresedintele anual. Presedintele nu poate avea dreptul la vot și poate fi reales. În absența Presedintelui, îndatoririle acestuia vor fi preluate de către Vicepresedinte.
7. Comitetul de Administratie se întrunește de regulă de trei ori pe an.
8. Comitetul de Administratie se va întruni la sediul Organizației, excepție făcând cazul în care se decide altceva. Dacă unul din Membri invită Comitetul de Administratie să se întrunească în altă parte decât la sediul Organizației, și Comitetul de Administratie este de acord cu aceasta, acel Membru va plăti costurile suplimentare implicate.



Articolul 19

Alegerea în Comitetul de Administratie

1. Membrii selectati dintre Membrii cei mai mari contribuabili financiar, în fiecare an, conform procedurii stipulate în paragraful 1 sau 2 ale articolului 18, vor fi numiti în Comitetul de Administratie.

2. Alegerea celorlalti 8 membri ai Consiliului de Administratie va avea loc în cadrul Consiliului. Fiecare Membru care poate fi ales conform prevederilor articolului 18, paragraful 1,2 si 3, va folosi toate voturile la care are dreptul în baza articolului 11, asa cum prevede articolului 25, pentru un singur candidat. Un Membru poate vota pentru un alt candidat cu orice voturi de care dispune conform cu articolului 12 paragraful 2.

Primii 8 candidati care vor primi cel mai mare număr de voturi, vor fi alesi.

3. Dacă un membru al Comitetului de Administratie este suspendat de la exercitarea drepturilor sale de vot, în baza oricărei prevederi relevante din prezentul acord, fiecare Membru care a votat pentru el sau care i-a acordat voturile sale, poate, in conformitate cu acest articol, pe durata suspendării, să-si delege voturile oricărui alt membru al Comitetului;

4. Dacă un Membru numit în Comitet, conform prevederilor paragrafului 1 sau 2 din articolul 18, încetează să mai fie Membru al Organizatiei, el va fi înlocuit de următorul mare contribuabil financiar, care doreste acest lucru si, dacă este necesar, se va organiza o alegere pentru selectare a unui Membru suplimentar al Comitetului.

Dacă un Membru ales în Comitet încetează să mai fie Membru al Organizatiei, se va organiza o alegere pentru a înlocui acel Membru în Comitet. Orice Membru care a votat pentru, sau si-a alocat voturile pentru un Membru care a încetat să mai fie Membru al Organizatiei si care nu votează pentru acel Membru ales, pentru a suplini postul liber din Comitet își poate acorda voturile unui alt membru al Comitetului.

5. În circumstante speciale si după consultarea cu membrul Comitetului de Administratie pentru care a votat, sau căruia i-a alocat voturile sale in conformitate cu prevederile acestui articol, Membrul respectiv își poate retrage voturile sale de la acel membru pentru perioada rămasă până la sfârșitul anului. Acel Membru poate acorda apoi aceste voturi unui alt membru al Comitetului de Administratie, dar acestuia nu i le mai poate retrage până la sfârșitul anului.

Membrul Comitetului de Administratie caruia i-au fost retrase voturile, își va păstra locul în Comitetul de Administratie până la sfârșitul anului. Orice actiune luata urmare prevederilor acestui paragraf, va deveni efectivă numai după ce presedintele Comitetului de Administratie va fi informat în scris.



Articolul 20

Delegarea de prerogative de către Consiliu către Comitetul de Administratie

1. Consiliul poate, prin vot special, să transfere Comitetului de Administratie exercitarea uneia sau a tuturor prerogativelor sale, cu exceptia următoarelor:

- (a) situarea sediului Organizatiei, conform articolului 3 paragraful 2;
- (b) numirea Directorului Executiv sau a altui oficial superior, conform articolului 23;
- (c) adoptarea bugetului administrativ si evaluarea contributiilor, conform articolului 25;
- (d) orice solicitare a Secretariatului General a Conferinței Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare de a convoca o conferință de negocieri, conform articolului 35 paragrafului 2;
- (e) recomandarea unui amendament, conform articolului 44;
- (f) prelungirea sau terminarea prezentului Acord, conform articolului 45.

2. Consiliul poate oricând să revoce delegarea oricaror prerogative catre Comitetul de Administratie.

Articolul 21

Procedurile de vot si deciziile Comitetului de Administratie

1. Fiecare membru al Comitetului de Administratie va avea dreptul să voteze cu acel număr de voturi primite conform articolului 19, dar nu le poate împărți;

2. Orice decizie a Comitetului de Administratie va necesita aceeași majoritate, pe care aceeași decizie ar necesita-o în cazul în care ar fi fost adoptată în cadrul Consiliului, si va trebui comunicata Consiliului.

3. Orice Membru va avea dreptul să faca apel la Consiliu, în conditiile stipulate de Consiliu in regulile sale de procedura, împotriva oricărei decizii a Comitetului de Administratie.

Articolul 22

Qvorumul pentru Comitetul de Administratie

Qvorumul pentru oricare întrunire a Comitetului de Administratie va consta in prezenta a mai mult de jumătate din toti membrii Comitetului, membrii prezenti reprezentând astfel cel puțin două treimi din numărul total de voturi al tuturor membrilor Comitetului.



Capitolul VI Directorul Executiv si Personalul

Articolul 23

Directorul Executiv si Personalul

1. Consiliul va numi Directorul Executiv prin vot special. Condițiile numirii Directorului Executiv vor fi stabilite de către Consiliu.
2. Directorul Executiv va fi seful administrativ oficial al Organizației și va fi responsabil de îndeplinirea îndatoririlor ce îi revin în cadrul administrării Acordului.
3. Consiliul, după ce îl consultă pe Directorul Executiv va numi prin vot special orice oficial important, în condițiile pe care le va hotărî.
4. Directorul Executiv va numi alți membrii ai personalului conform regulamentului și deciziilor Consiliului.
5. Consiliul, conform articolului 8, va adopta legi și regulamente care reprezintă condițiile fundamentale de funcționare, drepturile, îndatoririle și obligațiile de bază ale membrilor secretariatului.
6. Nici Directorul Executiv și nici un alt membru al personalului nu vor avea interese financiare în industria zahărului sau în comerțul cu zahăr.
7. Nici Directorul Executiv și nici un alt membru al personalului nu vor cere sau primi instrucțiuni cu privire la îndatoririle lor după cum reiese din acest Acord, de la nici un Membru sau altă autoritate din afara Organizației. Ei se vor abține de la orice acțiune care s-ar putea reflecta asupra poziției lor ca oficiali internaționali răspunzători numai în fața Organizației. Fiecare membru va respecta caracterul exclusiv internațional al responsabilităților Directorului Executiv și personalului și nu vor căuta să-i influențeze în deciziile lor.

Capitolul VII. Finante.

Articolul 24.

Cheltuielile

1. Cheltuielile delegaților la Consiliu, la Comitetul de Administrație sau la oricare Comitet al Consiliului sau al Comitetului de Administrație vor fi acoperite de Membrii implicați.
2. Cheltuielile necesare pentru administrarea prezentului Acord vor fi acoperite prin contribuții anuale din partea Membrilor, evaluate în conformitate cu articolul 25. Dacă, totuși un Membru cere servicii speciale, Consiliul poate cere ca respectivul Membru să le achite.
3. Pentru administrarea prezentului Acord se vor ține documente contabile corespunzătoare.



Articolul 25

Adoptarea bugetului administrativ si contributiile Membrilor

1. Pentru îndeplinirea scopurilor prevăzute de acest articol, membrii vor detine 2000 voturi;
 2. (a) Fiecare membru va detine un număr de voturi, specificat în anexă, care va fi ajustat în conformitate cu sub-paragraful (d) de mai jos;
(b) Nici un membru nu va avea mai puțin de 6 voturi;
(c) Nu vor exista voturi fractionare. Rotunjirea este permisă în procesul calculării si pentru a se asigura că întregul număr de voturi este alocat.
(d) Voturile din anexă, care nu au fost alocate la intrarea în vigoare a prezentului Acord vor fi împărțite între Membrii individuali, alții decât cei care în anexă sunt prevăzuți cu șase voturi. Voturile nealocate vor fi distribuite proportional cu numărul voturilor din anexa, a Membrilor care detin mai mult de șase voturi.
 3. Voturile vor fi revizuite pe baza anuală, în conformitate cu următoarea procedură:
 - (a) În fiecare an, incluzând anul intrării în vigoare a acestui Acord, la data publicării Anuarului zahărului de către Organizația Internațională a Zahărului, se va calcula pentru fiecare membru o bază de tonaj compusă, ce va conține:
 - 35% din exporturile Membrului către piața liberă;
 - plus
 - 15% din exporturile totale ale Membrului sub aranjamente speciale;
 - plus
 - 35% din importurile Membrului de pe piața liberă;
 - plus
 - 15% din totalul importurilor Membrului sub aranjamente speciale.
- Datele folosite pentru a calcula baza de tonaj compusă pentru fiecare Membru va fi, pentru fiecare categorie de mai sus, media acelei categorii pentru cei mai reprezentativi trei din ultimii patru ani publicati în cea mai recentă editie a Anuarului Zahărului. Ponderea fiecărui Membru în totalul bazelor de tonaj compuse ale tuturor Membrilor va fi calculată de Directorul Executiv. Toate datele de mai sus vor fi distribuite Membrilor în momentul în care calculele sunt făcute;
- (b) Pentru al doilea și anii următori după intrarea în vigoare a acestui Acord, voturile fiecărui Membru vor fi ajustate prin schimbarea în ponderea lor, în totalul bazelor tonajului compus al tuturor Membrilor, față de aceea a aceluiași membru în anul anterior.
 - c. Membrilor care au 6 voturi nu li se va crește ponderea, în conformitate cu prevederile paragrafului (b) de mai sus, cu excepția cazului în care ponderea lor în totalul bazelor de tonaj compuse ale tuturor Membrilor este mai mare de 0.3%.
4. În cazul accederii unui Membru/Membri, după intrarea în vigoare a prezentului Acord, voturile lor vor fi determinate în conformitate cu anexa și după ajustările făcute în conformitate cu paragraful 2 și 3 de mai sus. Dacă Membrul sau Membrii



care acced nu sunt pe lista din anexa prezentului Acord, Consiliul va decide numărul de voturi ce va fi alocat acelu Membru/Membrii. Ca urmare a acceptării Membrului/Membrilor care nu se găsesc pe lista din anexă cu numărul de voturi alocate de Consiliu, voturile Membrilor existenți vor fi recalculat, astfel încât numărul total să rămână acela de 2000.

5. În cazul retragerii unui Membru/Membrii, voturile membrului/membrilor ce se retrag vor fi redistribuite Membrilor rămasi, proportional cu ponderea lor în numărul total de voturi rămase, astfel încât numărul total de voturi să rămână 2000;

6. Dispozitii tranzitorii

(a) Următoarele dispozitii se aplică numai membrilor Acordului International al Zahărului 1987, din 31 decembrie 1992 si se limitează la primii doi ani calendaristici de la intrarea în vigoare a acestui Acord (adică până la 31 decembrie 1994).

(b) Numărul total de voturi alocat fiecărui Membru în 1993 nu va depăși 1,33 înmulțit cu numărul de voturi ale acelu Membru în 1992, în conformitate cu Acordul International al Zahărului 1987, iar în 1994 nu va depăși 1,66 înmulțit cu numărul de voturi ale acelu Membru în 1992, conform Acordului International al Zahărului, 1987.

(c) În scopul stabilirii contribuției per vot, voturile care nu au fost preluate din cauza aplicării paragrafului 6 (b) de mai sus nu vor fi redistribuite altor Membri. Astfel contribuția per vot va fi determinată pe baza numărului redus al voturilor globale.

7. Dispozițiile articolului 26 paragraful 2, privind suspendarea dreptului la vot pentru neîndeplinirea obligațiilor, nu se va aplica la acest articol.

8. În perioada celei de a doua jumătăți a fiecărui an, Consiliul va adopta bugetul administrativ al Organizației pentru anul următor si va determina contribuția per vot a Membrilor necesară pentru a acoperi acel buget, în primii doi ani de la luarea în considerare a dispozițiilor paragraful 6 al acestui articol.

9. Contribuția fiecărui Membru la bugetul administrativ va fi calculată înmulțind contribuția per vot cu numărul de voturi, detinute în conformitate cu prezentul articol, după cum urmează:

(a) Pentru cei care sunt membri în momentul adoptării finale a bugetului administrativ, numărul de voturi pe care ei îl detin atunci; si

(b) Pentru cei care devin Membri după adoptarea bugetului administrativ, numărul de voturi pe care ei îl primesc în momentul când devin membri, ajustat proportional cu restul perioadei acoperită de buget sau bugete; evaluarile făcute asupra altor Membri nu vor fi schimbate.

10. Dacă acest Acord intră în vigoare la mai mult de opt luni înainte de începerea primului an complet, Consiliul, la prima sa sesiune, va adopta un buget administrativ ce va acoperi perioada de până la începerea primului an complet. Altfel, primul buget administrativ va acoperi atat perioada initiala cat si primul an complet.



11. Consiliul poate lua, prin vot special, acele măsuri pe care le va considera necesare pentru a reduce efectul asupra contribuției Membrilor rezultând dintr-un posibil număr limitat de membri în momentul adoptării bugetului administrativ pentru primul an al prezentului Acord sau de orice alta ulterioara reducere importanta a numărului membrilor.

Articolul 26

Plata contributiilor

1. Membrii își vor plăti contribuțiile în fiecare an la bugetul administrativ, în conformitate cu procedurile lor constituționale respective.
Contribuțiile la bugetul administrativ pentru fiecare an, vor fi plătite în devize liber convertibile și vor fi scadente în prima zi a aceluși an; contribuțiile Membrilor în funcție de anul în care devin membri, vor fi scadente pe data la care ei vor deveni Membri.
2. Dacă, la sfârșitul a patru luni de la data la care contribuția sa este scadentă, în conformitate cu paragraful 1 al acestui articol, un Membru nu și-a achitat toată contribuția la bugetul administrativ, Directorul Executiv va cere respectivului Membru să efectueze aceasta plată cât mai curând posibil. Dacă la expirarea a două luni de la cererea Directorului Executiv, Membrul nu și-a achitat încă contribuția, drepturile de vot în Consiliu și în Comitetul de Administrație îi vor fi suspendate până la achitarea completă a contribuției.
3. Consiliul poate decide prin vot special, ca un Membru care nu și-a achitat contribuția timp de doi ani, să înceteze a se bucura de drepturile de membru și/sau să înceteze a fi evaluat în scopuri bugetare. El va rămâne obligat să-și îndeplinească orice alte obligații financiare în cadrul acestui Acord. Prin plata arrieratelor Membrul își recapătă drepturile de membru. Orice plată făcută de Membrii cu datorii, va fi creditată mai întâi pentru acoperirea acelor arierate, decât a contribuțiilor curente.

Articolul 27

Expertiza financiară și publicarea bilanțurilor financiare

Cât mai curând posibil după încheierea fiecărui an, bilanțurile financiare ale Organizației pentru acel an certificate de un expert independent vor fi prezentate Consiliului pentru aprobare și publicare.



Capitolul VIII. Îndatoririle generale ale Membrilor.

Articolul 28

Îndatoririle Membrilor

Membrii se obliga sa adopte măsurile necesare care să le permită să-și îndeplinească îndatoririle prevăzute de acest Acord si să coopereze deplin unii cu alții pentru a asigura îndeplinirea obiectivelor precizate în acest Acord.

Articolul 29

Standardele de muncă

Membrii vor lua masuri că vor fi menținute standarde corecte de muncă în respectiva lor industrie a zahărului, si pe cât posibil se vor strădui să îmbunătățească nivelul de trai al lucrătorilor industriali si agricoli din diverse ramuri ale productiei de zahăr și ale cultivatorilor de sfeclă si trestie de zahăr.

Articolul 30

Aspecte legate de mediul inconjurator

Membrii vor acorda atenta cuvenită aspectelor legate de mediul inconjurator în toate etapele productiei de zahăr.

Articolul 31

Obligatiile financiare ale Membrilor

Obligatia financiară a fiecărui Membru față de Organizatie si față de ceilalti Membri este limitată la obligatiile cu privire la contributiile sale la bugetele administrative adoptate de Consiliu, după cum se precizează în acest Acord.

Capitolul IX Informatii si studii

Articolul 32

Informatii si studii

1. Organizatia va functiona ca un centru pentru colectarea si publicarea de informatii statistice si studii asupra productiei mondiale, preturilor, exporturilor si importurilor, consumurilor si stocurilor de zahăr (incluzând atat zahărul brut cat si cel rafinat, dupa cum este cazul) si a altor îndulcitori, precum si asupra taxelor aplicate asupra zahărului si a altor îndulcitori.



2. Membrii se obliga sa furnizeze în timpul care va fi prevăzut în regulile procedurale, toate datele statistice si informatiile disponibile după cum sunt identificate în respectivele reguli ca necesare pentru a permite Organizatiei să-si îndeplinească functiile în conformitate cu prezentul Acord.

Dacă va fi necesar, Organizatia va folosi asemenea informatii relevante disponibile din alte surse. Organizatia nu va publica nici o informatie care ar putea duce la identificarea operatiunilor persoanelor sau companiilor care produc, prelucrează sau comercializează zahăr.

Articolul 33

Evaluarea pietii, consum si statistici

1. Consiliul va constitui un Comitet pentru Evaluarea Pietii Zahărului, Consum si Statistică, alcătuit din toti Membrii sub preşedenţia Directorului Executiv.

2. Comitetul va tine in analiza permanenta problemele privind economia mondială a zahărului si a altor îndulcitori si va informa Membrii în legătură cu rezultatul deliberărilor, in care scop va organiza întruniri in mod normal, de 2 ori pe an. În analiza sa, Comitetul va tine cont de toate informatiile relevante strânse de Organizatie ca urmare a articolul 32.

3. Comitetul va iniția actiuni in următoarele domenii:

- (a) Pregătirea de statistici privind zahărul si de analize statistice privind productia de zahar, consumul, stocurile, comertul international si preturile;
- (b) Analiza comportamentului pietii si a factorilor care o afectează, cu referire speciala la participarea țărilor în curs de dezvoltare la comertul mondial;
- (c) Analiza cererii de zahăr, inclusiv efectele folosirii oricărei forme de înlocuitori de zahăr, naturali sau artificiali, asupra comertului mondial si asupra consumului de zahăr;
- (d) Alte aspecte aprobate de Consiliu.

4. În fiecare an Consiliul va lua în considerare un proiect de program de lucru cu estimările cerintelor de resurse, alcătuit de Directorul Executiv.

Capitolul X. Cercetare si dezvoltare

Articolul 34

Cercetare si dezvoltare

Pentru a-si atinge obiectivele propuse în articolul 1, Consiliul va sprijini atât cercetarea stiintifica cât si dezvoltarea economiei zahărului si de a face cunoscute rezultatelor obtinute în acest domeniu. In acest scop Consiliul poate coopera cu organizatii internationale si institute de cercetări cu conditia ca nici o obligatie financiara suplimentara sa nu fie suportata de Consiliu.



Capitolul XI. Pregătiri pentru un nou Acord

Articolul 35

Pregătiri pentru un nou Acord

1. Consiliul poate studia fezabilitatea negocierii unui nou Acord internațional al zahărului, inclusiv un Acord posibil cu prevederi economice, și va raporta Membrilor și va face asemenea recomandări pe care le consideră adecvate.
2. Consiliul poate, imediat ce consideră necesar, să solicite Secretariatului General al Conferinței Națiunilor Unite pentru Comerț și Dezvoltare să convoace o conferință de negociere.

Capitolul XII. Prevederi finale

Articolul 36

Depozitar

Secretarul General al Națiunilor Unite este desemnat prin prezenta ca depozitarul acestui Acord.

Articolul 37

Semnătura

Acest Acord va fi deschis pentru semnare de către toate guvernele invitate la Conferința Națiunilor Unite a Zahărului, 1992 la Sediul Națiunilor Unite de la 1 mai până la 31 decembrie 1992.

Articolul 38

Ratificare, acceptare și aprobare

1. Acest Acord va fi supus ratificării, acceptării sau aprobării de către Guvernele semnatare, în conformitate cu procedurile constituționale ale acestora.
2. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depozitate la depozitar nu mai târziu de 31 decembrie 1992. Consiliul poate, totuși să acorde prelungiri ale termenului, pentru guvernele semnatare care nu pot depozita instrumentele lor până la acea dată.

Articolul 39

Notificarea de aprobare provizorie

1. Un Guvern semnatar care intenționează să ratifice, să accepte sau să aprobe acest Acord, sau un guvern pentru care Consiliul a stabilit condiții de accesare dar care nu



a putut inca să depoziteze instrumentele sale, poate, oricând, să notifice depozitarului că va aplica prezentul Acord în mod provizoriu fie când acesta intră în vigoare, în conformitate cu articolul 40, fie, dacă este deja în vigoare, la o dată specificată.

2. Un guvern care a notificat, conform cu paragraful 1 al prezentului articol, ca va aplica prezentul Acord, fie când acesta intră în vigoare, fie dacă este deja în vigoare, de la o dată specificată, va deveni de la acea dată membru provizoriu, până ce își va depozita instrumentul său de ratificare, acceptare, aprobare sau acedere, și astfel va deveni Membru.

Articolul 40

Intrarea în vigoare

1. Acest Acord va intra în vigoare definitiv la data de 1 ianuarie 1993, sau la orice dată după aceasta, dacă până la acea dată instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau acedere au fost depozitate în numele Guvernelor, detinând 60% din voturi, în conformitate cu distributia stabilită, în anexă, la acest Acord.

2. Dacă până la 1 ianuarie 1993, acest Acord nu a intrat în vigoare în conformitate cu par.1 al acestui articol, acesta va intra în vigoare în mod provizoriu dacă până la acea dată instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare, sau notificările de cerere provizorie au fost depozitate în numele Guvernelor, satisfăcând cerințele de procentaj ale grafului 1 ale acestui articol.

3. Dacă până la 1 ianuarie 1993 procentajele cerute pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord, conform paragrafului 1 sau 2 al acestui articol nu sunt îndeplinite, Secretarul General al Națiunilor Unite va invita guvernele în numele cărora au fost depuse instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau notificările pentru cerere provizorie, să decidă dacă acest Acord va intra în vigoare definitiv sau provizoriu, între ele, în totalitate sau partial, la o dată pe care ei o vor hotărî.

Dacă acest Acord a intrat în vigoare în mod provizoriu, în conformitate cu acest paragraf, în consecință va intra în vigoare definitiv după îndeplinirea condițiilor stabilite în paragraful 1 al acestui articol, fără a fi necesară o hotărâre ulterioară.

4. Pentru un Guvern în numele căruia s-a depozitat un instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau acedere sau o notificare de cerere provizorie, după intrarea în vigoare a acestui Acord, conform paragrafului 1, 2 sau 3 al acestui articol, instrumentul sau notificarea vor deveni efective la data depozitării iar, în ce privește notificarea de cerere provizorie, conform prevederilor articolului 39 paragraful 1.

Articolul 41

Accederea

Acest Acord va fi deschis spre acedere către guvernele tuturor statelor, conform condițiilor stabilite de Consiliu. La acedere statul implicat va fi trecut pe lista din



anexa acestui Acord, împreună cu voturile sale, așa cum este prevăzut în condițiile de accedere. Accederea va fi efectuată prin depozitarea unui instrument de accedere la depozitar. Instrumentele de accedere confirmă că Guvernul acceptă toate condițiile stabilite de Consiliu.

Articolul 42

Retragere

1. Orice Membru poate să se retragă din acest Acord în orice moment după intrarea în vigoare a acestui Acord, anunțând în scris depozitarului retragerea. În mod simultan, Membrul va informa, în scris, Consiliul de măsură pe care a luat-o.
2. Retragerea, conform acestui articol, va fi efectivă la 30 de zile de la primirea notificării de către depozitar.

Articolul 43

Reglementarea diferendelor financiare

1. Consiliul va hotărâ asupra oricărei reglementări financiare pe care o consideră echitabilă cu un Membru care s-a retras din acest Acord, sau a încetat să fie parte a acestui Acord în alt fel. Organizația va reține sumele deja plătite de un astfel de Membru. Un astfel de Membru va fi obligat să plătească orice sumă care îi revine către Organizație.
2. La terminarea acestui Acord, orice Membru, menționat în paragraful 1 al acestui articol, nu va avea nici un drept la nici o parte din rezultatul lichidării, sau a altor bunuri ale Organizației, și nici nu va fi împovărat cu vreo parte a deficitului Organizației dacă există un asemenea deficit.

Articolul 44

Amendament

1. Consiliul poate, prin vot special, să recomande Membrilor un amendament la acest Acord. Consiliul poate fixa un interval de timp, după care fiecare Membru va notifica depozitarului acceptarea de către el a amendamentului. Amendamentul va deveni efectiv la 100 de zile după ce depozitarul a primit notificările de acceptare de la membrii, care detin cel puțin două treimi din numărul total de voturi al tuturor membrilor, în cadrul articolului 11, conform articolului 25, sau la o dată ulterioară fixată de Consiliu prin vot special.

Consiliul poate fixa un interval de timp în care fiecare Membru va notifica depozitarului acceptarea de către el a amendamentului și, dacă amendamentul nu a intrat în vigoare până la acea dată, va fi considerat retras. Consiliul va furniza



depozitarului informatiile necesare pentru a hotari dacã notificãrile de acceptare primite sunt suficiente pentru intrarea în vigoare a amendamentului.

2. Orice Membru în numele cãruia nu s-a fãcut notificarea de acceptare a amendamentului, pânã la data la care acesta intrã în vigoare, va înceta sã fie Parte a acestui Acord, cu exceptia cazului în care un astfel de Membru a convins Consiliul cã acceptarea nu poate fi asigurată la timp, datorită unor dificultăți în indeplinirea procedurilor sale constitutive, si Consiliul decide sã extindă perioada fixată, pentru acest Membru. Acest Membru nu va avea nici o obligatie care reiese din amendament pânã nu a notificat acceptarea acestuia.

Articolul 45

Durata, prelungirea si incetarea

1. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pânã la 31 decembrie 1995, dacã nu va fi prelungit în conformitate cu paragraful 2 al prezentului articol sau terminat mai devreme, conform paragrafului 3 al acestui articol.

2. Consiliul poate, prin vot special, sã prelungească prezentul Acord dupã data de 31 decembrie 1995, pe perioade succesive care nu depășesc doi ani în fiecare caz. Orice Membru care nu acceptă o astfel de prelungire, a prezentului Acord, va informa Consiliul în scris si va înceta sã fie parte a prezentului Acord de la începutul perioadei de prelungire;

3. Consiliul poate decide oricând, prin vot special, terminarea acestui Acord, cu intrarea in vigoare de la acea dată și in acele condiții pe care acesta le va hotărî.

4. La terminarea prezentului Acord, Organizatia va continua sã existe cât timp acest lucru va fi necesar pentru lichidarea finală, va avea acele prerogative si va exercita acele funcții care vor fi necesare pentru acest scop;

5. Consiliul va notifica depozitarul, de orice acțiune întreprinsă, în conformitate cu paragraful 2 sau paragraful 3 al prezentului articol.

Articolul 46

Măsurile tranzitorii

1. Atunci când, conform Acordului International al Zahărului, 1987, consecintele oricărei acțiuni întreprinse ce trebuia întreprinse, sau omisă de a fi întreprinsă, în scopurile aplicării acestui Acord, au efect în anul următor, atunci acele consecințe vor avea același efect, conform prezentului Acord, ca si cum prevederile Acordului din 1987 ar fi continuat sã fie efective în scopurile prevăzute.

2. Bugetul administrativ al Organizatiei, pentru anul 1993, va fi aprobat în mod provizoriu de către Consiliu, sub Acordul International al Zahărului, 1987, la ultima sa sesiune ordinară din 1992 si supus aprobării finale de către Consiliu sub prezentul Acord, la prima sesiune din 1993.



Ca marturie a celor de mai sus, Subsemnații, fiind autorizati in acest scop, si-au
depus semnăturile pe prezentul Acord la datele indicate.

Intocmit la Geneva, pe douăzeci martie o mie nouă sute nouă zeci si doi.

Textele prezentului Acord în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă si
spaniolă vor fi egal autentice.



ANEXA

Alocarea de voturi in scopurile articolului 25

Algeria	38	Jamaica.....	6
Argentina	22	Japonia.....	176
Australia.....	117	Madagascar.....	6
Austria.....	14	Malawi.....	6
Barbados.....	6	Mauritius.....	15
Belarus.....	11	Mexic.....	49
Belize.....	6	Maroc.....	14
Bolivia.....	6	Nicaragua.....	6
Brazilia.....	94	Norvegia.....	19
Bulgaria.....	18	Panama*.....	6
Camerun.....	6	Papua Noua Guinee*.....	6
Columbia.....	18	Peru.....	9
Congo*.....	6	Filipine.....	12
Costa Rica*.....	6	Republica Coreea.....	59
Coasta de Fildes.....	6	Romania.....	18
Cuba.....	151	Federatia Rusa.....	135
Republica Dominicana.....	23	Africa de Sud	46
Ecuador.....	6	Swaziland.....	13
Egipt.....	37	Suedia.....	15
El Salvador.....	6	Elvetia.....	18
CEE	332	Thailanda	85
Fiji	12	Turcia.....	21
Finlanda	16	Uganda	6
Ghana	6	Republica Unita a Tanzaniei	6
Guatemala	16	SUA	178
Guyana	6	Uruguay	6
Honduras*	6	Zimbabwe	8
Ungaria	9		
India.....	38		
Indonezia.....	18		
		Total=2000	

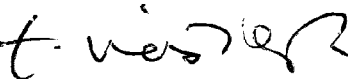
*) Nu au participat la Conferinta Natiunilor Unite pentru zahar, 1992 inasa, sunt incluse pentru ca tarile respective sunt membre ale Organizatiei Internationale a Zaharului in baza Acordului International al Zaharului, 1987.



Menționăm că traducerea Acordului Internațional al Zahărului, 1992, este conforma cu originalul in limba engleză

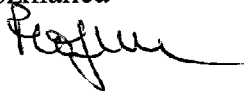
Tradus de:

Tiberiu Văsieșu



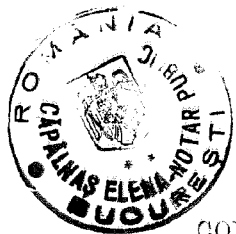
Directia generala integrare europeană
si cooperare internațională

Florica Cozmâncă



Directia generala resurse si politici agroalimentare





Traducere din limba engleză

ORGANIZATIA INTERNATIONALA A ZAHARULUI
CONSILIUL INTERNATIONAL AL ZAHARULUI

29.05.1997

H O T A R I R I

Sesiunea a 11-a

29.05.1997

CUPRINS

1. Adoptarea ordinii de zi
2. Acreditări
3. Distribuția voturilor membrilor conform articolului 11
4. Membrii ISA 1992
5. Strategia pe termen mediu
6. Raportul președintelui Comitetului de evaluare a pieții, de consum și statistică (MECAS)
7. Relația dintre Organizația Internațională a Zahărului și Fondul Comun pentru Mărfuri
8. Seminarul O.I.Z. pentru 1997
9. Politici naționale
10. Respectarea obligațiilor statistice
11. Probleme financiare și administrative:
 - (a) Aprobarea conturilor supuse auditului pentru 1996
 - (b) Raportul privind situația financiară a organizației
 - (c) Aplicarea articolului 26 paragraful 3.
12. Raportul Președintelui Comitetului Administrativ asupra problemelor neînscrise separat pe ordinea de zi
13. Prelungirea Acordului Internațional al Zahărului din 1992
14. Reînnoirea numirii directorului executiv
15. Orice alte afaceri
16. Data sesiunii din noiembrie

INREGISTRAREA HOTĂRIRILOR LUATE ÎN TIMPUL CELEI DE-A 11-A SESIUNI A CONSILIULUI

1. Adoptarea ordinii de zi

Consiliul a adoptat ordinea de zi în C/Agenda(97)1-
Revizuită cu următoarele puncte incluse:

- (i) Programul de pregătire în Memo(97)11
- (ii) Campania de promovare în Memo(97)2



Acreditări

Consiliul a adoptat raportul Comitetului pentru Acreditări în C(97)2 din 29.05.1997.

3. Distribuția voturilor membrilor conform articolului 11

Consiliul a notat distribuția voturilor conform articolului 11 așa cum apare în Memo(97)15 din 29.05.1997.

4. Membrii ISA 1992

Consiliul a notat un raport de desfășurare al directorului executiv și o declarație din partea Mexicului.

5. Strategia pe termen mediu

Consiliul

(a) a notat un raport al președintelui Comitetului Administrativ; și

(b) a adoptat documentul privind Strategia pe Termen Mediu în Admin(97)1 așa cum a fost amendat pentru a include promovarea cererii de zahăr în general, cu accent pe consumul din țările în curs de dezvoltare.

6. Raportul președintelui Comitetului de evaluare a pieții, de consum și statistică (MECAS)

Consiliul a notat un raport al directorului executiv asupra adunării din 28.05.1997 și declarații din partea Argentinei, Cubei și statului Mauritius.

7. Relația dintre O.I.Z. și Fondul Comun pentru Mărfuri

Consiliul a notat un raport al secretariatului și a convenit că Planul de acțiune trebuie să continue așa cum s-a indicat.

8. Seminarul O.I.Z. pentru 1997

Consiliul a notat un raport al directorului executiv.

9. Politici naționale

Consiliul a notat diversele declarații de dezvoltare a politicii naționale făcute de Guyana, Jamaica, Kenya, Elveția și declarațiile Argentinei și Braziliei precum și o declarație din partea WABCG.

10. Respectarea obligațiilor statistice

Consiliul

(a) a notat un raport al secretariatului;

(b) a îndemnat membrii să respecte regulile statistice privind depunerea datelor statistice.



Probleme financiare și administrative

(a) Aprobarea conturilor supuse auditului pentru 1996

Consiliul a aprobat declarațiile financiare conținute în:
C(97)1.

(b) Raportul privind situația financiară a organizației

Consiliul a notat situația financiară conținută în
Memo(97)14.

(c) Aplicarea articolului 26 paragraful 3

Consiliul a convenit că atât Belarus cât și Ecuadorul
i. vor înceta să se bucure de drepturile de membru înce-
pînd cu 24.11.1997;

ii. vor înceta să fie evaluate în scopuri bugetare;

iii. își vor recîștiga drepturile de vot după plata
completă a arieratelor lor; și

iv. că orice plată a arieratelor va fi creditată mai
întîi acelor contribuții de plată începînd cu 1.01.1995.

Consiliul a mai decis că orice cazuri ulterioare de
membri care încalcă articolul 26 paragraful 3 vor fi tratate de la
caz la caz.

12. Raportul președintelui Comitetului Administrativ asupra proble-
melor neînscrise separat pe ordinea de zi

Consiliul

(a) a notat o actualizare a celor mai recente activități
privind întărirea zahărului cu vitamina A;

(b) a convenit cu propunerea secretariatului privind
consultările neoficiale cu sectorul particular.

→ 13. Prelungirea Acordului Internațional al Zahărului din 1992

Consiliul a aprobat prelungirea Acordului Internațional
al Zahărului din 1992 pentru o perioadă de 2 ani dincolo de 31
decembrie 1997.

14. Reînnoirea numirii directorului executiv

Consiliul a fost de acord să reînnoiască numirea direc-
torului executiv pentru o perioadă de 4 ani care se va sfîrși la
31.12.2001, cu condiția ca Acordul să rămîină în vigoare, cu opțiune
de a-l reînnoi după acea dată, dacă acest lucru este reciproc con-
venit.

15. Orice alte afaceri

(1) Programul de pregătire - Memo(97)11



Consiliul

(a) a notat un raport al directorului executiv și

(b) a îndemnat membrii să-și consulte guvernele pentru

sprijini propunerea din Memo(97)2.

(2) Campanii de promovare - Memo(97)2

Consiliul

(a) a notat raportul directorului executiv;

(b) a sprijinit propunerea din Memo(97)2.

16. Data sesiunii din noiembrie

Consiliul a notat că datele următoarei sesiuni vor fi între 25 și 28 noiembrie 1997.

Subsemnatul Viorel Cotinghiu, traducător autorizat, aut. nr. 728, certific exactitatea acestei traduceri cu textul înscrisului în fotocopie în limba engleză care a fost vizat de mine.

TRADUCATOR

Viorel Cotinghiu
VIOREL COTINGHIU
TRADUCĂTOR AUTORIZAT

ROMANIA

BIROUL NOTARULUI PUBLIC

Spl. Independenței nr. 2K, et. 3, sect. 3, București

INCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNATURII TRADUCATORULUI
Nr. 9065 din 22.03.1999

Subsemnata ELENA CAPALNAS, notar public, în temeiul art. 8, lit. e și j, din L. 36/95, legalizez semnătura traducătorului Viorel Cotinghiu, în baza specimenului de semnătură depus, de pe 1 exemplar al traducerii.

S-a taxat cu 5.000 lei cu chit 827.
S-a încasat onorariul de 15.000 lei cu chit 1006.

Timbru judiciar de 1500 lei.

